



Živnostenské oprávnění

Trade license

UŽITEČNÁ SLOVÍČKA

USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS

Podatelna	Filing Office
Čestné prohlášení	Affidavit
Plná moc	Power of Attorney
Živnostenský úřad/odbor	Trade Licensing Office/Department
Živnostenský rejstřík	Trade Register
Výpis z rejstříku trestů	Extract from the Penal Register record
Bezúhonnost	Clean record
Výpis ze živnostenského rejstříku	Extract from the Trade Register
Soudní/úřední překlad	Certified/Official Translation
Doručovací adresa	Mailing address
Správní poplatek	Administrative fee
Jednotný registrační formulář	Unified Registration Form
Datová schránka	Data Box
Elektronické podání	Electronic submission
Živnost volná/vázaná/řemeslná/koncesovaná	Free/bound/craft/concession-based trade
Odborná způsobilost	Professional qualification
Koncese	Concession
Odpovědný zástupce	Responsible representative
Sídlo	Business address
Souhlas s umístěním sídla	Consent for registering a business address
Osoba samostatně výdělečně činná (OSVČ)	Self-employed person (OSVČ)
Česká správa sociálního zabezpečení (ČSSZ)	Czech Social Security Administration (CSSA)
Finanční úřad	Tax Office
Zdravotní pojišťovna	Health insurance company
Sociální pojištění	Social insurance
Živnost jako činnost hlavní/vedlejší	Business as main/secondary gainful activity
Portál živnostenského podnikání	Licensed Trades Portal

Hledáte informace pro cizince žijící v Praze? Navštivte náš web: / Are you looking for information for foreigners living in Prague? Visit our website: www.newinprague.cz



Komunikační karty najdete také online. / Communication cards can also be found online. www.newinprague.cz/komunikacni-karty



Pokud si nejste jisti, že komunikaci v českém jazyce zvládnete, objednejte se na bezplatné tlumočení (v Praze). / If you are not sure you manage the communication in Czech, book an accompaniment free of charge (in Prague). <https://metropolevsech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/>



Užitečné fráze pro snadnou komunikaci / Useful phrases for easy communication



Živnostenské oprávnění

Trade license



Tyto komunikační karty vznikly v rámci projektu „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, který realizuje Integroční Centrum Praha o.p.s. ve spolupráci s Magistrátem hl. m. Prahy. / These communication cards were created as part of the project "Prague is our home: A common path to integration", implemented by the Integration Centre Prague o.p.s. in collaboration with the City of Prague Hall.



Spolufinancováno
Evropskou unií



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY



INTEGRAČNÍ
CENTRUM
PRAHA



Projekt „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, registrační číslo CZ.12.01.02/00/23_010/0000015, je spolufinancován Evropskou unií, z rozpočtu Ministerstva vnitra České republiky a Magistrátu hl. m. Prahy.



Živnostenské oprávnění

Trade license

CO MŮŽETE ŘÍCT VY:

WHAT YOU CAN SAY:

Dobrý den, chtěl/a bych si založit živnost.

Hello, I would like to register as a self-employed person.

Musím si výpis z rejstříku trestů nechat přeložit?

Do I need to have the extract from the Penal Register record translated?

Mohl/a byste, prosím, zároveň informovat Českou správu sociálního zabezpečení, Finanční úřad a Zdravotní pojišťovnu?

Could you please also inform the Czech Social Security Administration, the Tax Office, and the health insurance company?

Jak zjistím svoje IČO?

How can I find out my business ID (IČO)?

Můžu začít podnikat už dnes?

Can I start my business today?

Chtěl/a bych podnikat v těchto oborech volné živnosti ...

I would like to operate in the following fields of free trade: ...

Chtěl/a bych přerušit živnost.

I would like to suspend my business.

Chtěl/a bych zrušit živnost.

I would like to terminate my business.

Chtěl/a bych doplnit obory volné živnosti.

I would like to add fields of free trade to my business.

CO MŮŽETE SLYŠET:

WHAT YOU MIGHT HEAR:

Váš doklad totožnosti a doklad o pobytu, prosím.

Your ID and residence permit, please.

Poprosím vás o výpis z rejstříku trestů vydaný státem, jehož jste občanem.

Please provide an extract from the Penal Register record issued by the country of your citizenship.

Výpis z rejstříku trestů nesmí být starší než 3 měsíce.

The extract from the Penal Register record must not be older than 3 months.

Jaká je vaše doručovací adresa?

What is your mailing address?

Poprosím vás o doklad o odborné způsobilosti.

Please provide proof of professional qualification.

Poprosím vás o souhlas s umístěním sídla.

Please provide consent for registering a business address.

Na souhlasu s umístěním sídla musí být podpisy všech vlastníků nemovitosti (jednotky). Budete to muset doplnit.

The consent for registering a business address must include the signatures of all the property (unit) owners. You will need to submit this additionally.

Uhradte, prosím, správní poplatek ve výši ... Kč.

Please pay the administrative fee of ... CZK.

Chcete si založit živnost, která bude činností hlavní nebo vedlejší?

Do you want to establish the trade as your main or secondary gainful activity?

Chcete si založit živnost volnou/vázanou/řemeslnou nebo koncesovanou?

Do you wish to establish a free/bound/craft or concession-based trade?

Chcete abychom informovali Českou správu sociálního zabezpečení, Finanční úřad a Zdravotní pojišťovnu nebo si to zařídíte sami?

Would you like us to inform the Czech Social Security Administration, the Tax Office, and the health insurance company, or will you handle this yourself?

Zřídí se vám automaticky datová schránka pro podnikající fyzické osoby.

A data box for self-employed individuals will be automatically created for you.

Přijďte si ... pro výpis z živnostenského rejstříku, kde bude uvedeno vaše IČO.

Please come over on ... to collect an extract from the Trade Register, which will include your business ID number (IČO).

Jaké obory volné živnosti jste si zvolil/a?

Which free trade fields have you selected?

Jelikož máte povolení k pobytu do ... můžeme vám založit živnost do stejného data. Pokud nám nedoložíte nové povolení k pobytu do tohoto dne, živnost vám zanikne. Pokud ještě nebudete mít nové povolení k pobytu, navštivte nás před tímto datem a dáme vám výzvu k doložení povolení pobytu. Na doplnění žádosti budete mít ... dnů.

Since your residence permit is valid until ..., we can register your business until the same date. If you do not provide a new residence permit by this date, your business license will be terminated. If you don't have a new residence permit by that time yet, visit us before this date, and we will issue a notice for you to provide the residence permit. You will have ... days to complete the application.

Doplnění činnosti ze seznamů živností je zpoplatněno ... Kč.

Adding new fields of trade from the list is subject to a fee of ... CZK.